

L'effet de la prise de notes par Google Keep sur l'écriture des apprenants du français en Iran

Amir Reza Yazdian^{1*}, Kimiya Moradi², Hamid Reza Shairi³

¹ Doctorant, Didactique du FLE, faculté des sciences humaines, L'université Tarbiat Modares, Téhéran, Iran

² Étudiante en Master, Didactique du FLE, faculté des sciences humaines, L'université Tarbiat Modares, Téhéran, Iran

³ Professeur, Département de FLE, faculté des sciences humaines, L'université Tarbiat Modares, Téhéran, Iran

Reçu: 2024/01/09, Accepté: 2024/04/22

Résumé: Des chercheurs du monde entier examinent la valeur éducative et l'efficacité de l'intégration des derniers gadgets électroniques dans les activités d'enseignement et d'apprentissage en classe. Malgré la disponibilité des derniers gadgets électroniques tels que les iPods, les tablettes et les montres intelligentes, les chercheurs s'intéressent davantage à la valeur éducative des téléphones portables pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue étrangère. La prise de notes est l'une des activités d'apprentissage les plus courantes et les plus présentes, qui constituent une part importante de la vie quotidienne de tous les étudiants. Le potentiel d'utiliser la technologie pour améliorer les activités de prise de notes a récemment fait l'objet de sous les feux de la rampe. L'écriture est considérée comme la compétence la plus difficile pour presque tous les apprenants de français car elle exige leur connaissance des règles grammaticales et des structures françaises. Grâce au développement de la technologie, de nombreux outils ont été utilisés pour aider les apprenants à produire des écrits de qualité. Les participants à cette étude de cas étaient 22 apprenants du niveau A1 à l'institut Zaban Negar. Ils ont suivi leurs cours en utilisant Google Keep pour la prise de notes. Nous avons utilisé un groupe de contrôle et après trois mois de l'essai et par le biais d'une dictée à la fin, nous avons comparé les résultats. Notre recherche a révélé des résultats positifs dans les performances d'écriture des apprenants ainsi qu'une vision optimiste de l'utilisation de Google Keep.

Mots-clés: Google Keep, apprendre le français par application, prendre des notes par Google Keep, apprentissage du français par téléphone portable.

The effect of Google Keep note taking on the writing of learners of French in Iran

Amir Reza Yazdian^{1*}, Kimiya Moradi², Hamid Reza Shairi³

¹ Ph.D. Student, French Education, Humanity's Faculty, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

² Master Student, French Education, Humanity's Faculty, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

³ Professor, French Department, Humanity's Faculty, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

Received: 2024/01/09, Accepted: 2024/04/22

Abstract: Researchers around the world are examining the educational value and effectiveness of integrating the latest electronic gadgets into classroom teaching and learning activities. Despite the availability of the latest electronic gadgets such as iPods, tablets and smartwatches, researchers are focusing more on the educational value of cell phones for foreign language teaching and learning. Note-taking is one of the most common and pervasive learning activities, forming an important part of every student's daily life. The potential of using technology to enhance note-taking activities has recently come under the spotlight. Writing is considered the most difficult skill for almost all learners of French, as it requires their knowledge of French grammatical rules and structures. Thanks to the development of technology, many tools have been used to help learners produce quality writing. The participants in this case study were 22 A1-level learners at the Zaban Negar institute. They followed their courses using Google Keep for note-taking. We used a control group and after two months of the trial and through dictation at the end we compared the results. Our research revealed positive results in the learners' writing performance, as well as an optimistic view of the use of Google Keep.

Keywords: Google Keep, learning French with an app, taking notes with Google Keep, learning French with a cell phone.

تأثير یادداشت برداری با اپلیکیشن گوگل کیپ بر نوشتار زبان آموزان فرانسوی در ایران

امیررضا یزدیان^{۱*}، کیمیا مرادی^۲، حمیدرضا شعیری^۳

^۱ دانشجو دکترا آموزش زبان فرانسه، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ایران

^۲ دانشجو ارشد آموزش زبان فرانسه، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ایران

^۳ استاد گروه زبان فرانسه، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ایران

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۱۰/۱۹، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۲/۰۳

چکیده: پژوهشگران سراسر دنیا اکنون در جستجوی ادغام آخرین فناوری‌های الکترونیکی در فرایند آموزش هستند. علی‌رغم در دسترس بودن این ابزارها، ارزش آموزشی تلفن‌های همراه در آموزش و یادگیری زبان خارجی توجه آن‌ها را جلب کرده است. پتانسیل استفاده از تکنولوژی در بهبود یادداشت‌برداری اخیراً دست‌مایه پژوهش‌های بسیاری بوده است. نوشتار برای زبان‌آموزان فرانسوی تقریباً به‌عنوان دشوارترین توانایی شمرده می‌شود؛ زیرا به شناخت قواعد دستوری و ساختارهای زبان فرانسه متکی است. به لطف پیشرفت در تکنولوژی، بسیاری از ابزارها به کار برده شده است تا زبان‌آموز به یک تولید نوشتاری مرغوب دست یابد. شرکت‌کنندگان این پژوهش را بیست و دو زبان‌آموز سطح ۱ مؤسسه زبان نگار تشکیل می‌دادند. ما از یک گروه آزمایشی و یک گروه کنترل استفاده کردیم و پس از سه ماه کاربست و از طریق املايي که در انتها گرفته شد نتایج دو گروه را مورد بررسی قرار دادیم. پژوهش ما بیانگر نتایجی مثبت در عملکرد نوشتاری زبان‌آموزان بود و استفاده از گوگل کیپ، یک دید خوش‌بینانه برای ما به همراه داشت.

واژگان کلیدی: گوگل کیپ، یادگیری زبان فرانسه با اپلیکیشن، یادداشت برداری با گوگل کیپ، یادگیری زبان فرانسه با تلفن همراه.

* Auteur Correspondant. Adresse e-mail: a.rezayazdian@gmail.com



Introduction

Aujourd'hui, grâce aux progrès de la technologie de l'information, l'utilisation de la technologie dans de nombreux domaines, notamment l'éducation, a connu plusieurs avancées significatives.

Grâce aux technologies modernes telles que l'Internet, les dictionnaires électroniques et les ordinateurs, de nombreux élèves de l'enseignement supérieur ont pu se familiariser avec la technologie.

Les téléphones portables, et l'éventail plus large d'appareils numériques mobiles, posent des défis de communication uniques à la fois pour les utilisateurs et ceux avec qui ils interagissent. Certains critiques affirment que l'envoi de SMS et d'autres comportements de communication numérique diminue les compétences sociales essentielles telles que l'écoute efficace. Comme l'a fait remarquer un commentateur, "Nous considérons les téléphones comme un outil de communication, mais la vérité est qu'ils peuvent être tout le contraire" (Skenazy, 2009). D'autres points de vue suggèrent que les gens s'adaptent à de nouvelles normes de communication dans un monde de plus en plus numérique, en apprenant à être rapidement attentifs, à traiter et à répondre à des informations multiples et parfois contradictoires, traiter et répondre rapidement à des messages multiples et parfois simultanés (Davidson, 2011).

Dans cette étude de cas, nous allons observer un aspect spécifique de l'apprentissage mobile, à savoir son utilisation lors de la prise de notes en classe dans le scénario de l'enseignement du français en Iran. En écho au tumulte mondial, aux instituts de langues également, la pratique des étudiants utilisant leurs smartphones pour prendre des photos des

diapositives de cours, des manuels, des annonces et des documents à distribuer devient de plus en plus évidente. Toutefois, malgré l'adoption manifeste de cette nouvelle méthode de prise de notes, il existe peu d'études empiriques en Iran qui se soient concentrées sur cette pratique. Il y a donc moins de certitude quant à l'étendue, aux causes et à l'impact de la méthode de prise de notes par téléphone portable sur l'apprentissage des étudiants. C'est pourquoi cette étude examine l'étendue, les motifs et l'impact de la prise de notes par Google Keep chez les apprenants du français en Iran. Notre problématique concerne l'adaptabilité de Google Keep dans les classes du FLE. Notre objectif est de mesurer l'efficacité de Google Keep en l'apprentissage de l'écriture du français.

Revue de la littérature

L'effet de l'application des logiciels sur le processus d'apprentissage a fait déjà l'objet de beaucoup d'études. Par exemple le cas du logiciel Schoology qui a montré un meilleur résultat pour les apprenants qui avaient utilisé leurs smartphones par rapport au groupe suivant un apprentissage plus traditionnel (Shobeiry & Shakeraneh, 2019).

L'importance pédagogique de la prise de notes pour les étudiants a fait couler beaucoup d'encre. Par exemple, les chercheurs Anderson et Armbruster (1986), Ward et Tatsukawa (2003) et Kobayashi (2006) ont constaté que les étudiants apprennent et se souviennent des informations lorsqu'ils prennent des notes, et qu'ils sont capables de retrouver ces informations à un stade ultérieur. Ce phénomène a été expliqué par Bui et al. (2013), qui ont déclaré que plus les étudiants prennent de notes, plus l'influence sur leur apprentissage est forte,

car davantage d'informations sont intériorisées et traitées. Dès 1925, Crawford (1925) a constaté ce que Boyle et Forchelli (2014) ont confirmé dans une étude plus récente, à savoir que si des notes de qualité sont prises, l'apprentissage et la compréhension de la matière s'améliorent.

L'étude des stratégies rédactionnelles utilisées par les étudiants a déjà fait l'objet d'une étude en Iran (Sadidi & Fahandeh Saadi, 2023) qui montre encore l'importance de l'écriture dans l'époque présente.

Les étudiants se plaignent souvent de l'exercice d'équilibre qu'ils doivent réaliser en classe en essayant simultanément de lire des diapositives, d'écouter le conférencier, de s'engager de manière critique dans de nouvelles constructions et de rédiger des notes lisibles. Ce constat est confirmé par Piolat et al. (2004) et Bui et al. (2012), qui affirment que le processus de prise de notes est cognitivement exigeant. Depuis de nombreuses années, les étudiants universitaires, et en particulier les étudiants de première année, se débattent avec la question de savoir comment saisir et se rappeler le flux d'informations lors des cours magistraux traditionnels (Piolat et al. 2004). Cela peut s'expliquer par le fait que les étudiants qui prennent des notes doivent être attentifs, organiser les informations, puis les enregistrer de manière compréhensible avant de les oublier (Bui et Myerson 2014).

Vota (2011) souligne que, quelles que soient les caractéristiques éducatives de la technologie des appareils mobiles, elle peut échouer si les enseignants ne sont pas formés pour utiliser la technologie afin d'améliorer leurs activités d'enseignement. Les enseignants doivent être formés à l'efficacité de la technologie mobile dans les activités d'enseignement. Outre la

formation des enseignants à la technologie des appareils mobiles, il convient également de les encourager à examiner et à envisager des moyens innovants d'utiliser la technologie pour créer de nouvelles perspectives d'enseignement en classe.

La manière dont les étudiants prennent des notes diffère d'un étudiant à l'autre et d'un cadre éducatif à l'autre (Ward et Tatsukawa 2003; Badger et al. 2001; Bui et al. 2013; Boyle et Forchelli 2014).

Boyle et Forchelli (2014) ont fait émerger deux idées de recherches complémentaires: les chercheurs doivent étudier l'utilisation des notes dans différents domaines de contenu dans le monde réel de l'étudiant, et l'impact de la technologie sur les compétences en matière de prise de notes doit être examiné. Pour répondre à cet appel, cet article examine les possibilités offertes par les appareils mobiles et particulièrement Google Keep.

En 1998, Google était un nouveau moteur de recherche, puis ses fonctionnalités ont continué à s'améliorer jusqu'à ce qu'il devienne le site web le plus visité au monde. Plus tard, de nouveaux outils et applications Google ont été développés. Il s'agit de Google Apps pour business, Google pour Work et Google Apps pour Education. Ces dernières comprenaient des applications prometteuses pour l'apprentissage et l'enseignement (Chinnery, 2008).

Les théories principales

Dans cette partie, nous allons présenter toutes les théories dont nous nous sommes inspirés en vue de la conception de notre questionnaire en envisageant toutes les facettes de notre sujet.

L'importance de l'écriture

Il est évident que l'écriture joue un rôle essentiel dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. La plume est plus puissante que l'épée", dit le proverbe, et il rend merveilleusement bien le pouvoir de l'écriture.

Macathur, Graham et Fitzgerald (2006) ont mentionné que l'écriture nous permet de garder un lien personnel avec les membres de notre famille, nos amis et nos collègues de travail qui sont séparés par le lieu où le temps. Cependant, de nombreux apprenants en langues ont trouvé difficile de maîtriser le français, en particulier les compétences en écriture. Selon Richards et Renandya (2002), l'écriture est la compétence la plus difficile à acquérir pour les apprenants d'une langue seconde, car elle exige enchaîner des phrases grammaticalement correctes.

Le processus d'apprentissage humain s'inscrit dans le cadre de l'éducation ou du développement personnel qui implique plusieurs activités. La prise de notes est l'une de ces activités visant à acquérir des connaissances et à améliorer les résultats de l'apprentissage (Mosleh et al., 2016).

Les tâches de prise de notes aident les apprenants dans le processus de concentration, de réflexion, de mémorisation, de rappel et l'amélioration des performances (Di Vesta et Gray, 1972).

Le processus d'enseignement et d'apprentissage au niveau universitaire implique une myriade de tâches académiques. Parmi ces nombreuses tâches, la prise de notes est l'une des plus importantes.

Parmi les nombreuses tâches, la prise de notes est un élément important du processus formel d'enseignement et d'apprentissage en classe (Stacy et Cain, 2015). C'est un moyen essentiel par lequel les étudiants universitaires

acquièrent des informations à partir des manuels, des cours, des travaux dirigés et des présentations de séminaires et les utilisent pour réfléchir et se les remémorer à l'avenir. (Boch et Piolat, 2005; Nguyen et al., 2006; Schoen, 2012).

Prise de notes sur papier et sur phone

Pendant des décennies, le papier et le crayon ont été une méthode de prise de notes populaire parmi les étudiants universitaires dans de nombreux pays, tant au Nord qu'au Sud (Reimer et al., 2009). Cette méthode a été proposée pour améliorer la concentration, la compréhension et l'écriture des étudiants, ainsi que pour développer leur vocabulaire, pour n'en citer que quelques-uns. (William et Eggert, 2002; Nguyen, 2006). Reimer et al. (2009) ajoutent que le principal avantage de cette méthode est sa flexibilité et la possibilité d'incorporer de nombreux formats différents et des notations spéciales. Ils affirment en outre que la prise de notes sur papier et au crayon favorise la capacité des étudiants à traduire les informations apprises en classe et à les reproduire d'une manière personnellement significative (Roediger et al., 2002). Il est vrai que les étudiants qui prennent plus de notes de cours pendant les cours magistraux ont une meilleure rétention et, en général, obtiennent de meilleurs résultats aux examens que leurs homologues (William et Eggert, 2002; Castello et Monereo, 2005).

Commentant le rôle critique de la méthode de prise de notes, Stacy et Cain (2015) estiment que la prise de notes ne doit pas devenir un art perdu à l'ère des cours enregistrés et des photocopiés préremplis. Ils ajoutent que sans les précieuses compétences que sont l'écoute et la prise de notes, les étudiants risquent de devenir des praticiens incompetents, incapables

d'écouter, de lire, d'organiser, d'intégrer et d'utiliser les informations. Il est évident que si le mode traditionnel de prise de notes papier-crayon a tant d'influences positives sur le développement global des étudiants, le remplacement de cette culture traditionnelle par la technologie devrait se faire de manière sélective et calculée, sans précipitation, et éventuellement en maintenant son existence tout en acceptant la numérisation dans ce domaine.

Cependant, avec les progrès considérables de la technologie moderne, en particulier la prolifération des téléphones intelligents, dans de nombreux pays, et en Inde en particulier, les étudiants universitaires s'appuient fortement sur les téléphones intelligents pour accomplir plusieurs tâches académiques. Les smartphones ont pratiquement révolutionné et redéfini la manière dont les étudiants interagissent, créent, partagent et échangent des informations, ainsi que leurs méthodes d'apprentissage (Avraamidou, 2008; Blumenstock et Eagle, 2010). Comme le prévoyait Keegan (2002), "*l'apprentissage mobile est un signe avant-coureur de l'avenir de l'apprentissage*" (p. 9).

Les exemples typiques d'appareils utilisés pour l'apprentissage mobile sont les téléphones cellulaires, les smartphones, les ordinateurs de poche et les ordinateurs portables; les tablettes PC, les ordinateurs portables et les lecteurs multimédias personnels peuvent également entrer dans ce cadre (Kukulska-Hulme et Traxler, 2005). La première génération d'informations réellement portables a été intégrée à de nombreuses fonctions dans de petits appareils électroniques portables (Peters, 2007). Les récentes innovations en matière d'applications de programmes et de logiciels sociaux utilisant les technologies du Web 2.0

(par exemple les blogs, les wikis, Twitter et YouTube) ou les sites de réseaux sociaux (tels que Facebook et MySpace) ont rendu les appareils mobiles plus dynamiques et plus omniprésents et promettent également un plus grand potentiel éducatif.

Le moment est venu pour les pays d'utiliser la technologie dans le domaine de l'éducation et de laisser les étudiants et les enseignants découvrir les connaissances selon leurs propres termes (Kundu, 2018). À l'échelle mondiale, l'apprentissage mobile a déjà atteint une application considérable dans le secteur de l'éducation.

La puissance de l'informatique portable sous la forme d'appareils mobiles est accessible à tous, et c'est le moment d'envisager d'utiliser les appareils mobiles pour l'éducation (Goundar, 2011).

Chinnery (2008) a introduit l'acronyme GALL (Google-assisted language learning). Il souligne que Google a des usages pédagogiques puisque ses outils sont communicatifs, informatifs, productifs et collaboratifs. Kovalik et al. (2014) ont découvert que les étudiants avaient une attitude positive à l'égard des leçons qui utilisaient des outils gratuits du web 2.0 tels que les outils Google.

Prise de notes avec un appareil électronique

Au cours de la dernière décennie, de nombreux chercheurs ont préconisé l'utilisation d'ordinateurs (Bui et al. 2012 et de systèmes de prise de notes électroniques (Tatsukawa et Ward, 2003; Kim et al. 2009) pour enregistrer et résumer les concepts importants en classe. Bui et al. (2013) ont réalisé une étude dans laquelle ils ont comparé la prise de notes au stylo et au papier à la prise de notes sur ordinateur.

Les auteurs ont constaté que, bien qu'il n'y ait pas de différence dans le rappel des informations, l'ordinateur était plus efficace pour transcrire les notes que pour les organiser. Dans cette étude, la transcription consistait à taper ou à écrire autant de faits que possible, tandis que l'organisation consistait à résumer les faits avant et pendant la frappe ou l'écriture.

En outre, lorsque les étudiants ont été testés immédiatement après avoir pris des notes, ceux qui les ont transcrites ont obtenu de meilleurs résultats que ceux qui les ont d'abord organisées. En revanche, lorsqu'il y avait un délai, les étudiants qui avaient d'abord organisé leurs notes réussissaient mieux. Lorsque les chercheurs ont permis aux étudiants qui n'avaient fait que transcrire les notes de les étudier également, l'avantage que les étudiants qui avaient organisé les notes avaient au fil du temps s'est estompé. Il ressort de ce qui précède que les ordinateurs peuvent effectivement être utilisés pour la prise de notes avec un certain succès. Toutefois, il convient d'être prudent, car si l'on veut mobiliser l'esprit de l'étudiant, la prise de notes doit être un défi cognitif, la technologie jouant un rôle de soutien (Ward et Tatsukawa, 2003), plutôt que d'être une source de distraction en classe (Mueller et Oppenheimer, 2016).

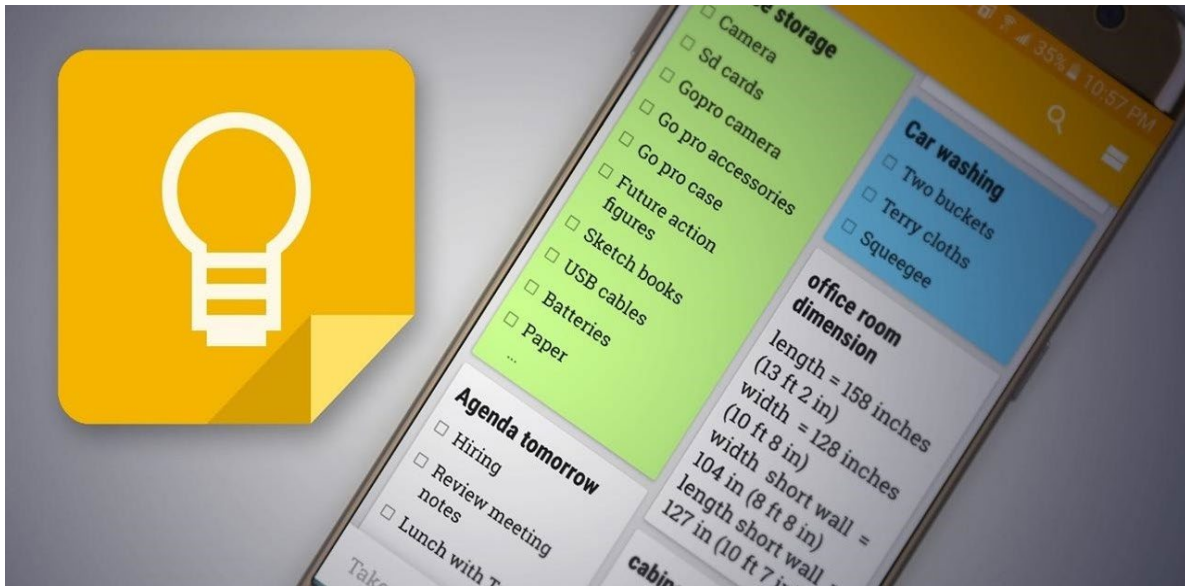
Dans une étude opposée, Mueller et Oppenheimer (2014) ont écrit que lorsque les étudiants prennent des notes avec un ordinateur portable plutôt que de manière traditionnelle avec un stylo et du papier, leur traitement cognitif immédiat est considéré comme superficiel. Selon les auteurs, cela s'explique par le fait que les étudiants tentent généralement de

transcrire mot pour mot tout ce que dit le conférencier.

En outre, lorsque les étudiants de cette étude ont dû passer un test, ceux qui utilisaient l'ordinateur portable ont obtenu de moins bons résultats dans la conceptualisation des questions que les étudiants qui prenaient des notes avec un stylo et du papier. Dans une autre étude (Vincent, 2016), les étudiants ont également reconnu que leurs notes manuscrites permettaient une meilleure rétention des connaissances que lorsqu'ils tapaient leurs notes sur un appareil électronique. Néanmoins, malgré les inconvénients de la prise de notes sur de tels appareils, Vincent (2016) soutient que la lecture et l'écriture en ligne sont plus pratiques dans un environnement universitaire que les méthodes traditionnelles connues.

Google Keep

Parmi les Google Apps, Google Keep est une application de prise de notes développée par Google. Google Keep offre une variété d'outils pour prendre des notes, notamment du texte, des listes, des images et de l'audio. Le texte des images peut être extrait à l'aide de la reconnaissance optique des caractères et les enregistrements vocaux peuvent être transcrits. L'interface permet une vue sur une seule colonne ou une vue sur plusieurs colonnes. Les notes peuvent être codées par couleur et les étiquettes peuvent être utilisées pour l'organisation. Les mises à jour ultérieures ont ajouté des fonctionnalités pour épingler des notes et pour collaborer sur des notes avec d'autres utilisateurs de Keep en temps réel.



Méthodologie

Notre population d'étude était les apprenants du niveau A1 à l'institut Zaban Negar à Téhéran. Les résultats viennent après trois mois de l'utilisation de Google Keep et nous avons comparé les résultats entre le groupe de contrôle et le groupe expérimental par le biais d'une dictée. Après cela, par un questionnaire nous avons analysé la fréquence et d'autres modalités de l'utilisation de Google Keep chez le groupe expérimental. Afin d'avoir des résultats plus valides en ce qui concerne la dictée, nous avons classifié les participants dans les groupes qui étaient construits des champs de capacités égales. Cette classification a été faite à l'aide d'une dictée élaborée comme notre prétest.

Pour notre questionnaire, nous nous sommes inspirés du questionnaire de R Fox (2005) sur les habitudes de la prise de notes. Enfin, nous allons analyser les modalités de l'utilisation afin de trouver la méthode la plus efficace de l'utilisation de cette application.

Le prétest

Afin de connaître les niveaux existants et les différences dans l'écriture des apprenants, nous

avons mesuré la performance des apprenants par le biais d'une dictée. Tous les 22 participants à notre étude ont écrit pour qu'on puisse les classer dans deux groupes aux niveaux égaux. La plupart des fautes commises venaient du côté des accents français (circonflexe, aigu et grave). La deuxième catégorie des fautes venait des lettres répétitives, c'est-à-dire les lettres répétées (comme la lettre «ن» dans iranienne).

Après l'évaluation des participants, nous les avons classifiés dans deux groupes: le groupe expérimental et le groupe de contrôle. Les deux groupes étaient constitués des mêmes capacités et la note moyenne des participants était égale.

La mise en pratique

Nous avons consacré une séance à la présentation de Google Keep au groupe expérimental. Durant cette session les outils ainsi que le mode d'emploi de cette application étaient présentés. Chaque apprenant a installé cette application sur son phone. Les différentes manières de l'utilisation étaient expliquées et nous avons observé sa mise en pratique par les

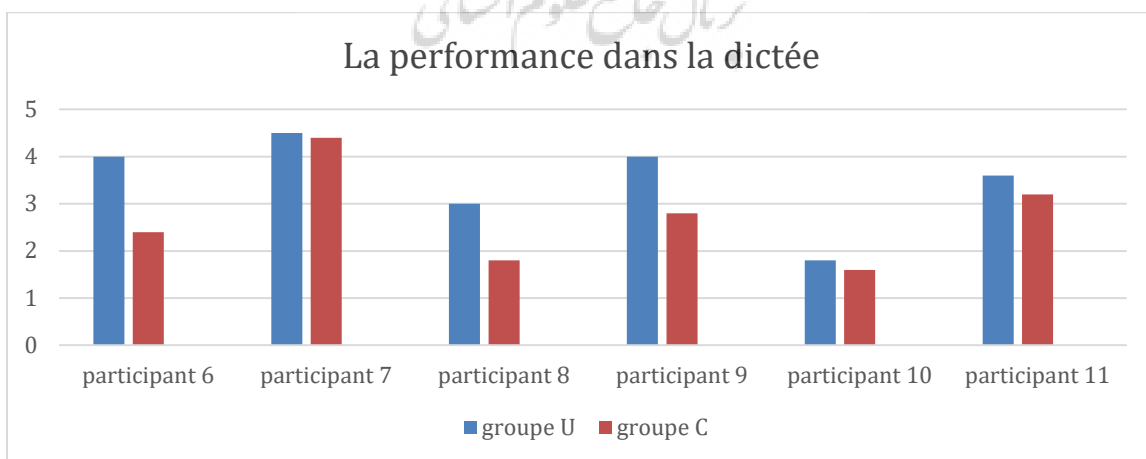
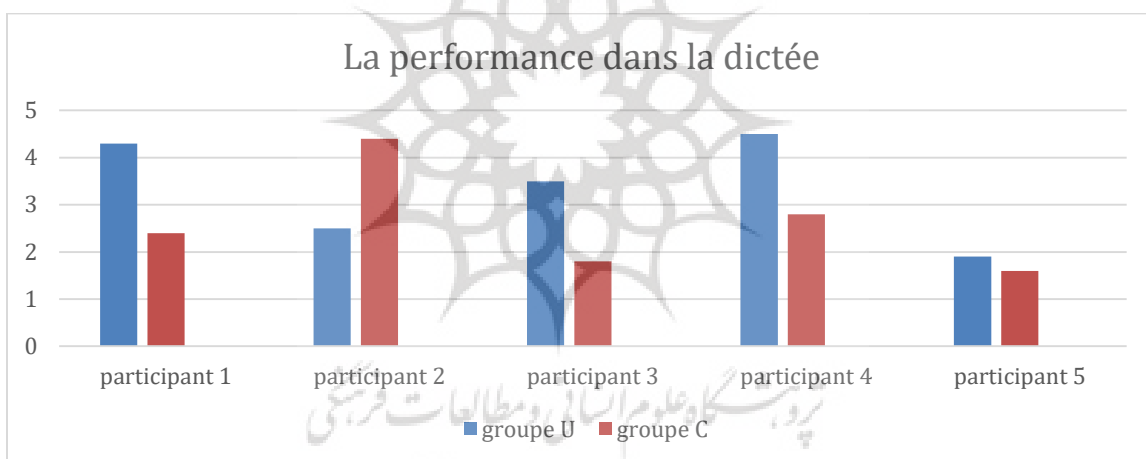
apprenants afin de sonner des explications supplémentaires en cas de nécessité.

Analyse du corpus

L'analyse des données nous montre une différence significative en ce qui concerne la dictée des apprenants. Quand nous regardons le phénomène de plus près nous constatons que les utilisateurs de Google Keep ont une performance plus remarquable que le groupe de contrôle. Cette différence se manifeste plutôt au niveau des accents. Les utilisateurs ont montré une maîtrise de cette partie indéniable de la langue française. Quant aux autres participants de cette étude, nous étions témoin d'une confusion. Soit ils supprimaient l'accent

nécessaire, soit ils étaient incapables de choisir l'accent convenable. Nous nommons le groupe des utilisateurs le groupe U et le groupe de contrôle le groupe C. Au total, nous avons 22 participants (11 U et 11 C).

Dans le graphique suivant nous constatons une différence remarquable dans la dictée. Les apprenants qui avaient utilisé Google Keep pendant le semestre avaient des notes bien supérieures que les autres. Nous avons désigné 5 points pour la dictée qui était un texte court sur un thème spécifique (la configuration d'une maison). Dans le graphique, nous avons mis ensemble les apprenants qui avaient un niveau égal afin de mieux cerner l'intervalle de la différence.



Comme nous pouvons constater parmi les onze paires que nous avons créées, seulement l'une parmi elles ne suit pas la modèle. Toutes ces dualités montrent la supériorité de la performance chez les utilisateurs. L'analyse des données nous a montré que les utilisateurs avaient maîtrisé l'utilisation de différents accents (aigu, grave, circonflexe) et les fautes relevées venaient d'autres catégories concernant l'orthographe.

La comparaison entre les résultats du prétest et les résultats du post test montre une amélioration significative dans l'écriture des apprenants. On est témoin d'une maîtrise plus assurée de la part des participants du groupe expérimental.

A propos des fautes commises dans les nouvelles productions on peut constater une diminution des fautes sur les accents français et la majorité des fautes concernait la conjugaison des verbes.

Les modalités de l'utilisation

Dans la deuxième étape, nous étions à la recherche des modalités de l'utilisation de Google Keep. Dans ce but, nous avons conçu un questionnaire afin de trouver la réponse. Notre questionnaire était composé de 10 questions (dont 9 questions à choix multiple et 1 question ouverte).

Il faut préciser que notre questionnaire était conçu en considérant trois catégories principaux:

1. Le temps
2. La manière
3. Les fonctionnalités

La question du temps de l'utilisation mettant accent sur la fréquence s'insère dans le degré de l'efficacité de l'application nous donne la possibilité d'une utilisation optimisée. D'un

autre côté nous nous sommes intéressés à la manière de l'utilisation. Google Keep est une application qui peut être utilisée indépendamment ou en complémentarité. L'analyse du rapport entre la manière utilisée et la performance situait le rôle de cette application en didactique et l'enseignement du français. L'enjeu était de trouver le potentiel exact de cette application dans le milieu éducatif. La dernière partie de nos questions étant centrée sur les fonctionnalités utilisées, nous procurait une conception plus précise de son statut chez les apprenants. Google Keep est un instrument multifonctionnel dont la place dans chaque domaine se définit par ses implications. Comme nous avons déjà précisé, Google Keep est une application qui peut fournir beaucoup d'instruments aux utilisateurs. Depuis la prise de notes jusqu'à la transformation des images en textes, plusieurs possibilités de l'application mènent aux différents résultats et la connaissance des conditions de son intégration était l'un des objectifs principaux de cette recherche.

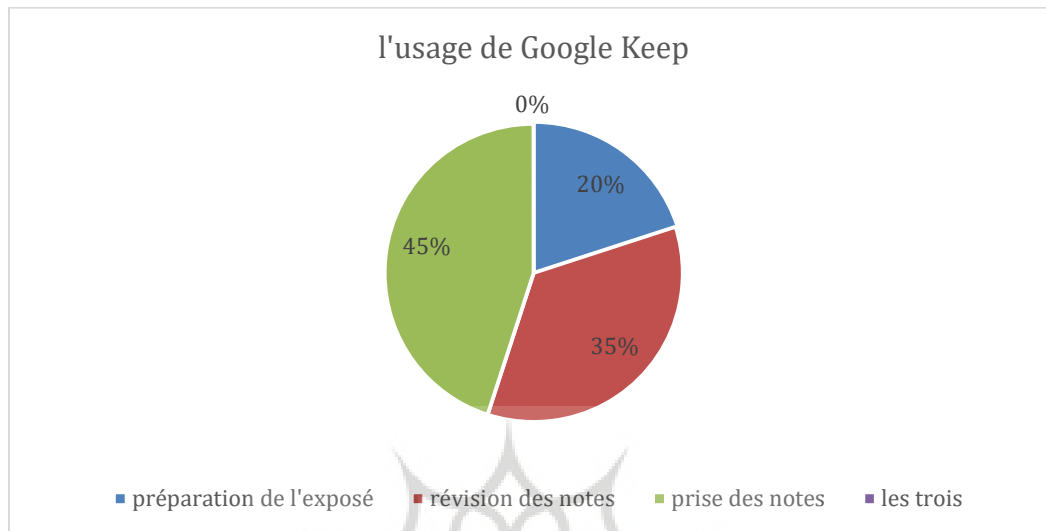
Analyse des données

L'observation des réponses des participants nous prouve qu'une performance significative résulte d'une fréquence assez élevée de l'utilisation.

Les résultats nous prouvent qu'une fréquence élevée résulte une meilleure performance dans la dictée et qu'il n'y pas de différence significative quand le niveau de l'utilisation n'atteint pas la majorité des jours de la semaine. Parmi les 11 utilisateurs, 2 utilisateurs utilisaient l'application une fois par semaine. Les données ont révélé qu'ils utilisaient Google Keep seulement dans la classe et leurs performances étaient inférieures aux

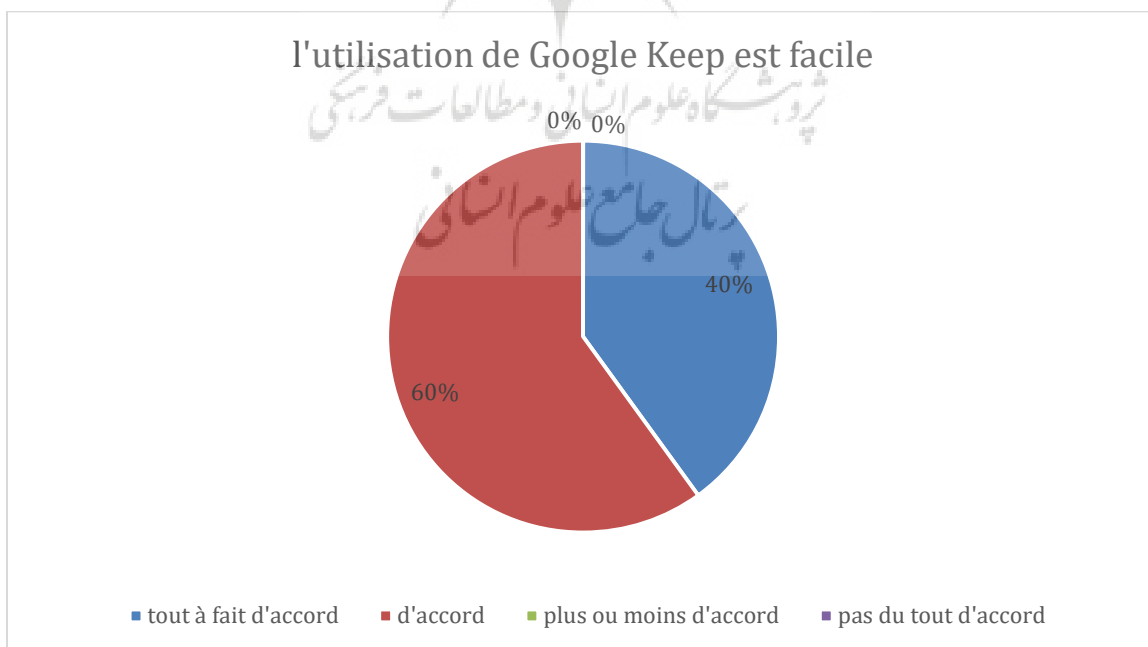
autres utilisateurs. Il faut préciser que les utilisateurs plus réussis dans la dictée n'avaient pas utilisé l'application dans le seul but de la préparation pour la dictée et d'autres objectifs

comme la prise et la révision des notes faisaient partie de leurs usages habituels. Pour donner des détails en plus sur d'autres usages nous pouvons observer le graphique ci-dessous.



D'après le graphique, nous pouvons constater que cette application joue principalement le rôle d'un instrument propre au traitement des notes. L'analyse des réponses données à une autre question concernant la

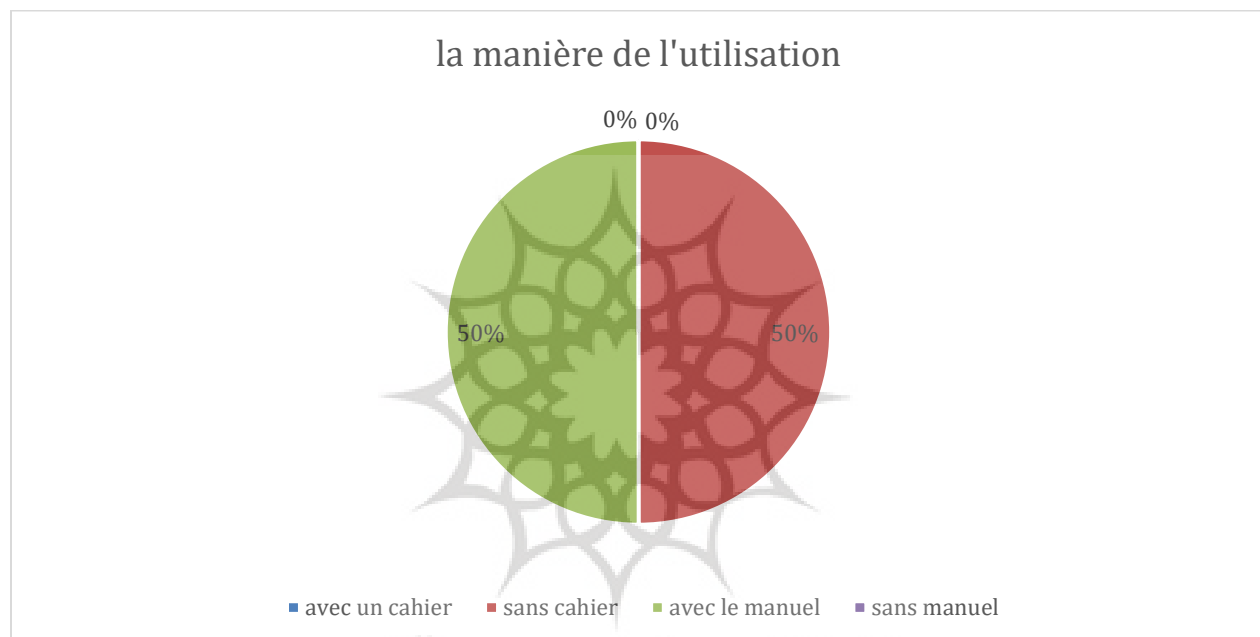
facilité de travailler avec cette application nous prouve qu'il n'y avait pas de problèmes dans la prise de notes des apprenants et le fait que c'est un outil rapide qui peut être disponible en cas de besoin.



Ensuite nous avons demandé s'ils trouvaient Google Keep utile. Ici encore, nous étions témoins d'une convergence d'idées et tous s'accordaient à dire que cette application n'est pas sans utilité dans la démarche éducative.

Une autre question du questionnaire s'agissait de la manière d'utilisation. Comme nous avons déjà précisé, l'étendue de son utilisation peut aller depuis un simple outil complémentaire qui complète les lacunes

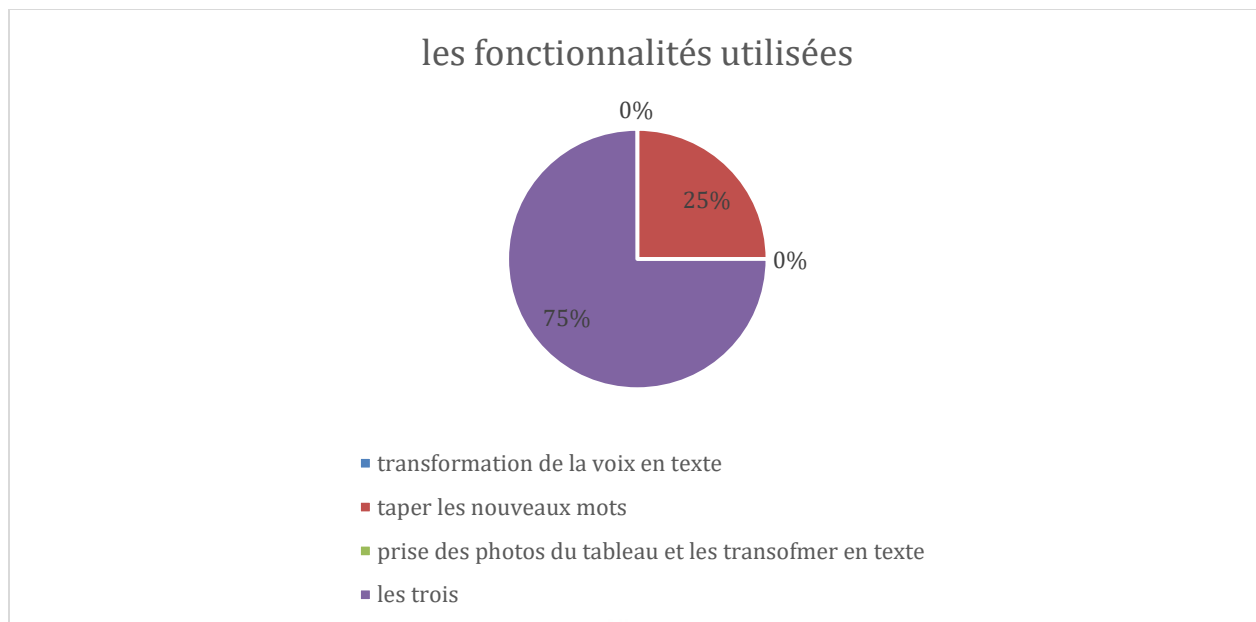
d'autres outils ou un appareil à part qui exempte notre recours à d'autres outils et nous fournit ce dont nous avons besoin en nous offrant un bagage complet des outils nécessaires. En outre, cette question nous révélait le statut et la place exacte de Google Keep en tant qu'outil éducatif. En considérant la possibilité de plusieurs réponses nous sommes arrivés au graphique ci-dessous:



D'après le graphique, nous constatons que la moitié des apprenants ont supprimé le cahier et écrivaient toutes les notes sur cette application. D'un autre côté, nous nous apercevons que Google Keep peut apparaître comme un complément du manuel utilisé. La plupart des apprenants ont des problèmes de classification des notes et une application aidant à rassembler les notes facilement peut diminuer les problèmes de cet ordre. Il faut préciser que les plaintes habituelles des apprenants sur l'incapacité à retrouver rapidement la signification des mots oubliés était l'une des

raisons qui nous a poussée à trouver un moyen pour combler ce manque.

La variété des possibilités offertes par l'application nous a amené à envisager une autre question concernant les fonctions utilisées par les apprenants. Comme nous avons déjà mentionné, Google Keep est une application qui donne plusieurs choix et la connaissance des conditions d'utilisation nous aidait à connaître l'intérêt de l'application chez les apprenants du français. Nous pouvons regarder le résultat de cette question dans le graphique ci-dessous.



Selon le graphique, 75% des apprenants avaient utilisé la plupart des fonctions offertes par l'application. Ce graphique nous prouve l'accessibilité des fonctions et le fait que les différents choix proposés intéressaient les apprenants.

Afin de compléter les questions du questionnaire, une dernière question a été posée sous forme de question ouverte pour donner plus de liberté dans les réponses. Nous avons demandé: Quels sont les défauts de Google Keep?

Dans cette partie, nous pouvons observer les réponses données par les utilisateurs:

«Il y a une limite pour chaque note. Si la note devient trop longue je suis obligé de continuer sur un nouvel espace.»

«La qualité de la voix enregistrée n'est pas bonne. Ça cause peut-être aussi l'imprécision dans le texte produit.»

D'autres utilisateurs ont déclaré qu'ils ne voyaient aucun défaut dans l'application. L'analyse des notes et les données nous ont montré que les meilleures notes venaient d'une utilisation continue. Nous avons constaté aussi

que la capacité de transformer les photos en textes peut diminuer la performance dans l'écriture française. C'est l'une des fonctionnalités de Google Keep qui en donnant la priorité à la vitesse, exempte l'apprenant de taper chaque mot en entier.

Un autre aspect de notre étude concernant la fréquence de l'utilisation nous a montré qu'une utilisation assidue et continue menait à une meilleure performance.

Conclusion

Cette recherche visait à mettre en évidence l'impact de l'utilisation de Google Keep sur l'écriture du français. Afin de mesurer l'effet, nous avons utilisé une dictée pour comparer les performances avant et après l'utilisation de Google Keep. Les résultats montrent que l'utilisation de Google Keep en tant qu'outil pour la prise de notes améliore la performance des apprenants du français. Cette application peut contribuer au développement de la capacité d'écriture.

Comprendre les possibilités et les limites de Google Keep peut aider les enseignants à mieux présenter cette application aux apprenants pour arriver à un enseignement plus optimisé. Nous savons que l'enseignement des stratégies d'apprentissage s'insère dans l'éventail des responsabilités des enseignants. Une bonne stratégie de la prise des notes apparaît comme une étape fondamentale dans le processus de l'apprentissage.

Sur le plan éducatif, il est recommandé aux enseignants de reconnaître et d'encourager les apprenants dans l'utilisation des outils efficaces augmentant la vitesse dans le cadre éducatif.

La recherche suggère la nécessité d'approfondir l'exploration des effets de nouveaux instruments favorisant l'apprentissage des langues étrangères. Nous avons aussi trouvé les lacunes existantes qui peuvent aider les développeurs dans l'amélioration de leur produit. Nous avons souligné la meilleure façon de l'utilisation qui est continue et sans recours aux fonctionnalités supplémentaires empêchant l'apprenant de faire des efforts.

En résumé, cette étude souligne l'importance significative de la mise en place des outils numériques dans la prise de notes. Elle ouvre de nouvelles perspectives pour l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères en proposant l'utilisation stratégique de Google Keep dans le processus d'acquisition de l'écriture. La méthode traditionnelle de la prise de notes en écrivant sur un cahier ou le manuel peut être remplacé par une nouvelle méthode facilitant l'accès au sens et la révision des mots. Les recherches sur d'autres potentiels de Google Keep en mettant accent sur sa caractéristique collaborative conçue pour des projets de groupe peuvent être fait l'objet d'autres recherches dans l'avenir.

Bibliographies

- A. Mueller, P. & M. Oppenheimer, D. (2014). The Pen Is Mightier Than the Keyboard: Advantages of Longhand Over Laptop Note Taking. *Psychological science* 25(6). <https://doi.org/10.1177/0956797614524581>
- Bllaca, N. (2016). Smartphone use in English Language Learning. *Conference: International Conference on Linguistics, Literature and Culture (ICLLC) At: ICLLC 2016 - Book of Proceedings - AAB College, Prishtina.*
- Bosch, F. & Piolat, A. (2005). Note Taking and Learning: A Summary of Research. *The WAC Journal* 16(1):101-113.
- C. Bui D., Myerson, J. & Hale S. (2012). Note-Taking With Computers: Exploring Alternative Strategies for Improved Recall. *Journal of Educational Psychology* 105(2):299.
- Castelló, M., & Monereo, C. (2005). Students' Note-Taking as a Knowledge-Construction Tool. *L1-Educ Stud Lang Lit* 5, 265–285 (2005).
- Chinnery, G. (2008). You've got some GALL: Google-Assisted Language Learning. *Language Learning & Technology*, (12)1, 3–11. <http://dx.doi.org/10125/44126>
- Davidson, C. N. (2011). *Now you see it: How the brain science of attention will transform the way we live, work, and learn.* Viking.
- Frimpong K. Asare S. & Otoo-Arthur D. (2016). The Effects of Mobile Phone Usage on the Academic Performance of Ghanaian Students, a Case of Presbyterian University College Asante -

- Akyem Campus. *International Journal of Innovative Research and Advanced Studies (IJIRAS)*. 3(11).
- Godwin-Jones, R. (2017). Smartphones and language learning. *Language Learning & Technology*, 21(2), 3–17. Retrieved from <http://llt.msu.edu/issues/june2017/emerging.pdf>
- Goundar, S. (2011) "What is the Potential Impact of Using Mobile Devices in Education? *GlobDev 2011*. 16. <http://aisel.aisnet.org/globdev2011/16>
- J. Lee B. (2020). Smartphone tapping vs. handwriting: A comparison of writing medium. *The EUROCALL Review* 28(1).
- Keegan, D. (2002). *The Future of Learning: From eLearning to mLearning*. Fern Univ., Hagen (Germany). Inst. for Research into Distance Education.
- Kiefer, M., Schuler, S., Mayer, C., Trumpp. N.M., Hille, K., & Sachse S. Handwriting or Typewriting? The Influence of Pen- or Keyboard-Based Writing Training on Reading and Writing Performance in Preschool Children. *Advances in Cognitive Psychology* 11(4). <https://doi.org/10.5709/acp-0178-7>
- Kim, K., A. Turner. S., & A Pérez-Quiñones, M. (2009). Requirements for electronic note taking systems: A field study of note taking in university classrooms. *Education and Information Technologies* 14(3), 255-283.
- Kundu A. & Kedar Nath D. (2018). Barriers to Utilizing ICT in Education in India with a Special Focus on Rural Areas. *International Journal of Scientific Research and Reviews*. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.14437.73449>
- L. Roediger III, H., A. Gallo, D. & Geraci, L. (2002). Processing approaches to cognition: The impetus from the levels-of-processing framework. *Memory*. 10(5-6):319-32.
- MacArthur, C. A., Graham, S., & Fitzgerald, J. (Eds.). (2006). *Handbook of writing research*. The Guilford Press.
- Mfaume, H., Bilinga, M., & Mgaya, R. (2018). From paper and pencil to mobile phone photo note-taking among Tanzanian university students: Extent, motives and impact on learning. *International Journal of Education and Development using Information and Communication Technology (IJEDICT)*, 14(2)
- Moore Stacy, E., Pharm, D, Cain, J., EdD & MS. (2015). Note-taking and Handouts in The Digital Age. *American Journal of Pharmaceutical Education* 79(7).
- Mosleh, M., Malek S. & Baba M. (2016). Challenges of Digital Note Taking. *Lecture Notes in Electrical Engineering*. https://doi.org/10.1007/978-3-319-24584-3_19
- Pam A., Mueller., & Daniel M., Oppenheimer. (2016). Technology and note-taking in the classroom, boardroom, hospital room, and courtroom, *Trends in Neuroscience and Education*, 5(3), 139-145.
- Piolat, A. Olive T. & T. Kellogg R. (2005). Cognitive Effort during Note. *Taking Appl. Cognit. Psychol.* 19: 291–312.
- R Fox J. (2005). A survey of electronic note-taking behavior in information and library science students. A Master's Paper for the M.S. in I.S degree.

- R. Boyle, J. & Forchelli, G. (2014). Differences in the note-taking skills of students with high achievement, average achievement, and learning disabilities. *Learning and Individual Differences* 35(2).
- Richards, J. C., & Renandya, W. A. (2002). *Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511667190>
- Sadidi, S., & Fahandej Saadi, R. (2023). L'étude descriptive des stratégies rédactionnelles utilisées par les étudiants iraniens de FLE, *Revue des Études de la Langue Française*. 15(1). <http://dx.doi.org/10.22108/RELF.2023.138977.1220>
- Schoen, I. (2012). Effects of Method and Context of Note-taking on Memory: Handwriting versus Typing in Lecture and Textbook-Reading Contexts. *Pitzer Senior Theses*. 20. https://scholarship.claremont.edu/pitzer_theses/20
- Shobeiry, L., & Shakeraneh, A. (2019). Enseignement/apprentissage numérique du FLE au moyen des Smartphones: le cas du logiciel Schoology. 11(2). <http://dx.doi.org/10.22108/relf.2020.121938.1102>
- Sun, D., & Li, Y. (2019). Effectiveness of Digital Note-Taking on Students' Performance in Declarative, Procedural and Conditional Knowledge Learning. *International Journal of Emerging Technologies in Learning (iJET)*. <https://doi.org/10.3991/ijet.v14i18.10825>
- T. Nguyen, N., L. Williams, M. & A. McDaniel, M. (2006). A Meta-Analysis of the Antecedents and Consequences of Pay Level Satisfaction. *Journal of Applied Psychology* 91(2):392-413.
- Tatsukawa, H., & Ward, N. (2003). A Tool for Taking Class Notes. *International Journal of Human-Computer Studies* 59(6),959-981.
- Vincent, J. (2016). Students' use of paper and pen versus digital media in university environments for writing and reading – A cross-cultural exploration. *Journal of Print Media and Media Technology Research*, 5(2), 97–106.
- Vota, W. (2011). Tablets are Good, Content is Better, and Teachers are the Best Educational ICT Investment. *Tablet Computers in Education*. <https://edutechdebate.org/tablet-computers-in-education/tablets-are-goodcontent-is-better-and-teachers-are-the-best-educational-ict-investment>.
- Williams, R. L., & Eggert, A. (2002). Note Taking Predictors of Test Performance. *Teaching of Psychology*, 29, 234-237.



پښتونستان د علومو انساني او مطالعاتو فریښی
پرتال جامع علوم انسانی